

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL  
AWARD ON AGREED TERMS

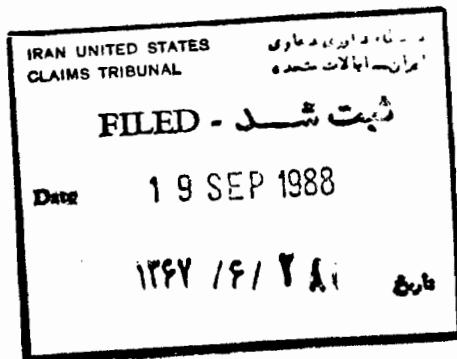
Case No: 12567

Chamber Three

پرونده شماره ۱۲۵۶۷

شعبه سه

حکم شماره ۳ - ۱۲۵۶۷ - ۴۹۰



دیوان داوری دعوی ایران - ایالات متحده

هرباخ اند ریدمن آینکورپوریتد،

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط

ایالات متحده امریکا،

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین



۱ - در تاریخ ۲۹ دی ماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] ایالات متحده امریکا از طرف هرباخ اند ویدمن اینکورپوریتد ("خواهان") ادعایی به مبلغ کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار علیه جمهوری اسلامی ایران ("ایران") مطرح کرد.

۲ - در تاریخ ۱۴ دی ماه ۱۳۶۶ [چهارم ژانویه ۱۹۸۸] خواهان و شرکت پلی اکریل ایران ("پلی اکریل ایران") موافقتنامه حل و فصلی منعقد و طی آن موافقت کردند که مبلغ ۱،۴۰۰ دلار امریکا ("مبلغ حل و فصل") "در ازای حل و فصل کامل و نهایی کلیه مناقشات، اختلافات و ادعاهای موجود یا محتمل الواقع مربوط به پرونده حاضر" به خواهان پرداخت شود.

۳ - بند ۲ ماده دو موافقتنامه حل و فصل مقرر می دارد که "به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، کلیه عناوین، حقوق، منافع و علایق خواهان در قطعات، لوازم و اموال مورد ادعا در دادخواست و سایر لوایح [پرونده حاضر] "تصویرت بلاشرط، غیرقابل انصراف، مطلق از هرگونه حبس و یا گرو و بدون حق رجوع، به پلی اکریل ایران انتقال می یابد".

۴ - علاوه برآن، بند فوق الذکر موافقتنامه حل و فصل مقرر می دارد که خواهان باید یک اظهاریه حضری تهیه و به دیوان تسلیم نماید و طی آن گواهی کند که قطعات، لوازم و اموال مذبور در تملک پلی اکریل ایران قرار داشته و قبله به نماینده پلی اکریل ایران (ای. آی. دوپونت دونمورز اند کامپنی) تحويل شده است و مضافاً اینکه خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور این قطعات، لوازم و اموال توسط ای. آی. دوپونت دونمورز اند کامپنی به پلی اکریل ایران ندارد.

۵ - در تاریخ هشتم شهریور ماه ۱۳۶۷ [۳۰ اوت ۱۹۸۸] درخواست مشترکی به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا

برای صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ("درخواست مشترک") ثبت و ضمن تأیید موافقتنامه حل و فصل درخواست شد که موافقتنامه مذکور به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت رسد. یک اظهاریه محضری به تاریخ پنجم اسفند ماه ۱۳۶۶ [۲۴ فوریه ۱۹۸۸] به امضا خواهان، منضم به درخواست مذکور بود. دیوان داوری ملاحظه می‌نماید که مفاد اظهاریه محضری تسلیم شده توسط خواهان با الزامات مقرر در بند ۴ حکم حاضر تطبیق می‌کند. نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل، پیوست حکم حاضر می‌باشد و جزیی از آن محسوب می‌شود.

۶ - دیوان داوری متقادع شده است که طبق مفاد بیانیه حل و فصل دعاوی، صلاحیت رسیدگی به این پرونده را دارد.

۷ - بنا به مراتب پیش گفته،

دیوان حکمی به شرح زیر صادر می‌کند:

الف) به موجب بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان، بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل که همراه درخواست مشترک به ثبت رسیده است، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می‌رسد و طبق مفاد موافقتنامه حل و فصل، در ازای فیصله کامل و نهایی کلیه دعاوی موجود یا محتمل الواقع مرتبط با این پرونده، حکم حاضر برای هرباخ اند ریدمن اینکورپوریتد، شرکت پلی اکریل ایران و جمهوری اسلامی ایران الزام آور است.

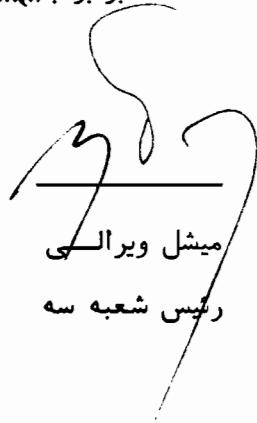
ب) شرکت پلی اکریل ایران باید مبلغ یکیزار و چهارصد (۱،۴۰۰-) دلار امریکا به هرباخ اند ریدمن اینکورپوریتد پردازد. تعهد فوق با پرداخت از محل حساب

تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دی ماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

ج) بدینوسیله مقرر می دارد که دفتر دیوان اظهاریه محضری مورد اشاره در بند ۵ حکم حاضر را به نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران تحويل دهد.

د) بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم می گردد.

لاهه، به تاریخ ۲۸ شهریور ماه ۱۳۶۷ برابر با ۱۹ سپتامبر ۱۹۸۸



میشل ویرالیک  
رئيس شعبه سه

به نام خدا



عبدالrahim  
پرویز انصاری معین



Richard P. Allen

ریچارد سی. الیسون

ثبت شد - FILED

Date 30 AUG 1988

بسمه تعالیٰ

۱۳۶۷ / ۴۱ ۸۱ ۵۵ دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاهه - هلند

12567

خواهان : دولت ایالات متحده آمریکا از طرف و بنفع اتباع ایالات متحده

پرونده های شماره :

- ۱۰۴۱۵ - ۱۱۲۹۴  
- ۱۱۴۸۶ - ۱۰۲۱۶  
- ۱۱۴۱۵ - ۱۰۵۶۹  
- ۱۱۳۰۰ - ۱۰۵۴۱  
- ۱۲۵۶۲ - ۱۰۹۲۲  
- ۱۱۵۳۹ - ۱۰۳۵۵ و  
۱۲۲۲۸، ۱۰۰۲۶

شعبه های :

- مندرج در ذیل :
- ۱ - جنرال داینا میکس لندسیستمز ( سابقا " استرا میرگ کارلسون کورپوریشن ) ،
  - ۲ - مکان کورپوریشن ،
  - ۳ - ترومتر اینکورپوریتد ،
  - ۴ - ذی ویلیام پاول کمپانی ،
  - ۵ - اکیوریت ماشین پروداکتس ،
  - ۶ - برینکر اینکورپوریتد ،
  - ۷ - تله داین فارس انجینیرینگ کمپانی ،
  - ۸ - رمزی الکتریک کمپانی ،
  - ۹ - گای - ترونیکز کورپوریشن ،
  - ۱۰ - هرباک اندریدمن ، اینکورپوریتد ،
  - ۱۱ - پنالت کورپوریشن ،
  - ۱۲ - ایندستریال اکوپیمنت کمپانی او هوستون ،
  - ۱۳ - الکتریک هیتینگ اکوپیمنت کمپانی ،
  - ۱۴ - پرکین المر کورپوریشن ،
  - ۱۵ -

خوانده : جمهوری اسلامی ایران ،

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبنی بر

شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت

جمهوری اسلامی ایران، مشترکاً از دیوان داوری درخواست مینمایند که برمبنای شرایط مرضی الطرفین احکامی صادر نمایند که برآساس آن، ۱۴ فقره موافقت نامهای حل و

فصل پیوست ثبت و تنفیذ گردد.

طرفین مبلغ موردن توافق در موافقت نامه ها بشرح ذیل می باشد:

- ۱ - پرونده شماره ۱۱۲۹۴ جنرال داینا میکسلند سیستمز ( سابقا " استرامبری کارلسون کورپوریشن ) و پلی اکریل ایران بungan ۲۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۲ - پرونده شماره ۱۰۴۱۵ مکسان کورپوریشن و پلی اکریل ایران بungan ۲۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۳ - پرونده شماره ۱۰۲۱۶ ترومتر اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بungan ۲۵۰ دلار آمریکا .
- ۴ - پرونده شماره ۱۱۴۸۶ ذی ولیبا م پاول کمپانی و پلی اکریل ایران بungan ۱۲۳۰ دلار آمریکا .
- ۵ - پرونده شماره ۱۰۵۶۹ اکیوریت ماشین پروداکشن و پلی اکریل ایران بungan ۱۹۲/۴۴ دلار آمریکا .
- ۶ - پرونده شماره ۱۱۴۱۵ برینکز اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بungan ۱۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۷ - پرونده شماره ۱۰۵۴۱ تله داین فارس انجینیرینگ کمپانی و پلی اکریل ایران بungan ۳۳۶۰ دلار آمریکا .
- ۸ - پرونده شماره ۱۱۳۰۰ رمزی الکترونیک کمپانی و پلی اکریل ایران بungan ۱۵۱/۴۶ دلار آمریکا .
- ۹ - پرونده شماره ۱۰۹۲۲ گای - ترونیکز کورپوریشن و پلی اکریل ایران بungan ۲۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۰ - پرونده شماره ۱۲۵۶۲ هرباک اندریدمن، اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بungan ۱۴۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۱ - پرونده شماره ۱۰۳۵۵ پنوالت کورپوریشن و پلی اکریل ایران بungan ۴۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۲ - پرونده شماره ۱۱۵۳۹ ایندستریال اکوپیمنت کمپانی اوهوستون و پلی اکریل

ایران به مبلغ ۱۵۰ دلار آمریکا .

۱۳- پرونده شماره ۱۰۰۲۶ الکتریک هیتینگ اکوپیمنت کمپانی و پلی آکریل ایران

به مبلغ ۱۰۰۰۰ دلار آمریکا

۱۴- پرونده شماره ۱۲۲۲۸ پرکین المرکورپوریشن و پلی آکریل ایران به مبلغ ۴۵۰۰ دلار .

موافقت نامه های حل و فصل مذبور مقرر میدارد مبالغ فوق الذکر با بت حل و  
فصل کامل و نهائی کلیه ادعاهای موجود یا محتمل الواقع در رابطه با پرونده های  
یا دشده به شرکتها نامبرده پرداخت گردد .

اما کنندگان زیر بدينو سیله موافقت نامه های یا دشده راتاء ثید نموده  
و از دیوان داوری تقاضا میکنند که هر کدام از موافقت نامه های را بعنوان حکم  
مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قيد پرداخت به شرکتها نامبرده از محل حساب  
تضمينی ، به ثبت رساند . و پرونده ها را کلا " وبطور قطعی مختومه ، مسترد شده و  
فیصله یافته اعلام نماید .

### با تقدیم احترام

تیموتی شی، رامیش

Michael F. Rahmin

نماینده دولت ایالات متحده آمریکا در  
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

محمد کریم اشراق

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در  
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

بسم الله الرحمن الرحيم

FILED - شد

Date 30 AUG 1988

۱۳۶۲ / ۶ / ۱۴

موافقتنا مه حل وفصل

12567

این موافقتنا مه حل وفصل ("موافقتنا مه") به تاریخ امروز ۱۴۰۷ / ۱۰ / ۱۳۶۷ (۴ زانویه ۱۹۸۸) بوسیله و بین پلی آکریل ایران و هر باکاند ریدمن، اینکوربوریتد، که من بعد "هر باکاند ریدمن" نامیده میشود تبعه ایالات متحده، که بمحض قوانین ایالت پنسیلوانیا ایالات متحده آمریکا تشکیل شده و موجودیت دارد اضافه میشود.

نظریه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف و بنفع هر باکاند ریدمن در دیوان داوری ایران - ایالات متحده ("دیوان داوری") به ثبت رسانیده است:

نظریه اینکه پلی آکریل ایران و هر باکاند ریدمن مایلند کلیه دعا وی و اختلافات پا بر جای محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۳۵۶۷ موضوع آن را حل و فصل نمایند:

لذا پلی آکریل ایران و هر باکاند ریدمن بشرح ذیل توافق می کنند:

ماده اول

دامنه و موضوع این موافقتنا مه، حل و فصل و ابطال هیئتگی کلیه مناقشات، اختلافات، دعا وی و موضوعاتی است که مستقیماً "یا غیرمستقیماً از روابط، معاملات، قراردادها و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۳۵۶۷" علیه پلی آکریل ایران، شعب، شرکتهای وابسته و فرعی آن و/یا علیه جمهوری اسلامی ایران، سازمانهای فرعی سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادها و مؤسسات ایرانی ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد.

ماده دوم

(۱) - در ازای حل و فصل کامل ونهائی کلیه مناقشات، اختلافات، دعا وی

موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده، شماره ۱۲۵۶۷ به هر باک اند  
ریدمن، اینکورپوریتد مبلغ ۱۴۰۰ دلار ( هزار و چهارصد دلار )  
( وجه المصالحه ) پرداخت خواهد گردید.

(۲) - بمحض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین کلیه، عناوین، حقوق،  
منافع و علایق خواهان در قطعات، لوازم و اموال مورد ادعا دردادخواست  
و سایر لواجع پرونده، شماره ۱۲۵۶۷ بصورت بلاشرط، غیرقابل انصراف،  
مطلق از هرگونه حق حبس و یا گرو و بدون هرگونه حق رجوع به پلی -  
آکریبل ایران انتقال می یابد. خواهان باید اظهاریه، محضری تهیه  
و همراه با این موافقتنا مه، حل و فصل به دیوان تسلیم وطی آن گواهی  
نماید که قطعات، لوازم و اموال مزبور در ملکیت پلی آکریبل  
ایران قرارداشته، قبله" به نماینده پلی آکریبل ( ای - آی - دوپان -  
دونمور و شرکاء ) تحويل شده است و خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور  
این قطعات، لوازم و اموال توسط ای - آی - دوپان، دونمور و شرکاء  
به پلی آکریبل ایران ندارد. دیوان باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر  
شرایط مرضی الطرفین سند مزبور را به نماینده رابط جمهوری اسلامی  
ایران تحويل دهد.

(۳) - طرفین توافق می کنند این موافقتنا مه را به نمایندگان رابط دولتی  
جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا حداکثر تا  
تاریخ ۸ / ۶ / ۱۳۶۷ ( ۸/۳۰ / ۱۹۸۸ ) برای ثبت بعنوان حکم مبتنی بر  
شرایط مرضی الطرفین به دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده  
تقدیم گردد.

### ماده سوم

پلی آکریبل ایران و هر باک اند ریدمن به ممحض صدور راءی دیوان  
داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، بدون نا، خیر و بطور قطعی موجبات  
ابطال، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیها بین طرفین و علیه

جمهوری اسلامی ایران ، نمایندگیها ، سازمانها و موسسات آن را درکلیه دادگاهها ، محاکم و مراجع یا درپیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و / یا ادامه هرنوع دادرسی دربرا بردیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هنوز ، منجمله وته فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران ، در رابطه با دعاوی مربوط به ادعای مزبور یا هنوز معاشرات دیگر درگذشته ، منع خواهند بود .

#### ماده چهارم

(۱) - پلی آکریل ایران و هرباک اند ریدمن به مغض مدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از جانب خود و شرکتها مادر ( در صورت وجود ) ، شرکتها فرعی ، شرکتها وابسته ، مدیران ، مقامات ، کارکنان و نمايندگان خود ( از طرف جانشینان ، محل عليهم و منتقل - إليهم خود و شرکتها فرعی و وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آنها ) به موجب این موافقتنا مه یکدیگر و شرکتها مادر ( در صورت وجود ) ، شرکتها فرعی ، شرکتها وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان یکدیگر ( وجانشینان ، محل عليهم ، و منتقل إليهم یکدیگر و شرکتها فرعی و شرکتها وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنانشان ) را ازکلیه و هرگونه بدھیها که قبله " و / یا در حال حاضرداشته و / یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده ۱۲۵۶۷ علیه یکدیگرداشته باشد ، مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند .

(۲) - هرباک اند ریدمن به مغض مدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از طرف خود و شرکتها مادر ( در صورت وجود ) ، شرکتها فرعی ، شرکتها وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان خود ( از طرف جانشینان ، محل عليهم و منتقل إليهم خود و شرکتها مادر ، شرکتها فرعی ، شرکتها وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آن ) بمحض

این موافقتنا مه، کلیه، خواندگان پرونده، شماره، ۱۲۵۶۷ منجمله جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و موسسات تابعه آن را از کلیه و هرگونه بدھی قبلی و/یا فعلی که وجود داشته و/یا در آن مکان وجود یا بد و هر نوع بدھی که از قراردادها، معاملات و پیشآمدھای مربوط به موضوعات دعوی و یا هرگونه معاملات دیگری درگذشته ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد مصون و برای همیشه بری الذمہ مینماید.

(۳) - چنانچه ادعائی از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنا مه، بر مبنای هرگونه واکذاری یا استقال حقوق از هر نوعی به وسیله، یکی از طرفین این موافقتنا مه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصرا " طرفی که باعث یا مسبب چنین واکذاری یا استقال حقوقی شده است دربرا برو آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

#### ماده، پنجم

پلی آکریل و هرباک اند ریدمن به محض صدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، از کلیه، دعا وی مربوط به هزینه های (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، پیگرد یا دفاع از دعا وی مطروحه (یا ادعاهایی که میتوانست مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعا وی ایران - ایالات متحده، دادگاه های آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این دعوی اعراض خواهند شود.

#### ماده، ششم

به محض صدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابراثات، اعراض ها، ابطال و ترک دعا وی متدرج و مورد اشاره در این مصالحة نامه خود به خود قابل اجرا، خواهد بود. پس از صدور راءی دیوان داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضا و مبالغه هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنا مه مورد تیاز نخواهد بود.

### ماده هفتم

(۱) - توافق میگردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل وفصل خصوصی اختلافات بوده و جنا نجه مورد تاء ثبید دیوان داوری قرار گیرد کان لم یکن خواهد بود و موضع طرفین را درهیج موضع دیگری جز دعوی شماره ۱۲۵۶۲ تغییر نخواهد داد.

طرفین مخافا " توافق میکنند که این موافقتنا مه حل وفصل را درپیگرد یا دفاع ازبروندهای مطروحه درپیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متعدد یا هر محکمه، دیگری مورد استفاده قرار نداشته و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین بمنظور اجرای شرایط این موافقتنا مه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲) - این موافقتنا مه حل وفصل صرفا " بمنظور حل وفصل دعوی شماره ۱۲۵۶۲ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحه نامه درهیچیک از استدلالاتی که پلی آکریل ایران یا جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و واحدهای تابعه آن درخصوص ملاحیت یا ما هیت این پرونده یا هر پرونده، دیگری اعم از اینکه درپیشگاه دیوان داوری یا درهیج محکمه، دیگری اقامه کرده باشدند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا موئشر در آن استدلالات تلقی گردد.

### ماده هشتم

جنانجه این موافقتنا مه حل وفصل مورد موافق مفا مات پلی آکریل ایران قرار گیرد و تاریخ ۸ / ۶ / ۱۳۶۷ ( ۱۹۸۸ / ۸ / ۳۰ ) دردیوان داوری ایران - ایالات متعدد به ثبت نوشت کان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچک از طرفین این موافقتنا مه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد فرازداشته، نقل یا انتشار دهند و طرفین درهمان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنا مه داشتند قرار خواهند گرفت.

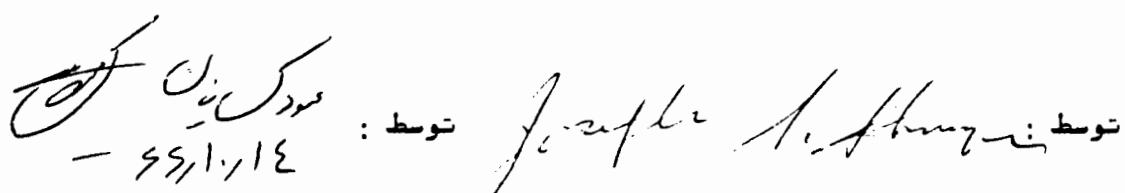
ماده نهم

برای تفسیر و تعبیر این مصالحه نامه باید تمام آن بطورکلی بدون  
اینکه اثر خاصی به ماده‌ای بطور جداگانه داده شود قراشت و تفسیر گردد.

ماده دهم

این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضا شده است و  
هر دو متن از اعتبار مساوی بخوردار خواهد بود.  
نمایندگان طرفین این مصالحه نامه صریحاً "اعلام می‌کنند که اختیارات  
لازم را جهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضا شان موكلین هر یک  
را متعهد مینماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع  
محدودیتی، مگر مواردی که بنحو دیگری در این موافقتنامه حل و فصل  
گنجانیده شده است، اجرا نمایند.  
در تاء بید و تحویل مراتب فوق، طرفین این موافقتنامه آن را امضا و  
مبادله کرده‌اند.

هر باک اند ریدمن، اینکورپوریتد پلی آکریل ایران کورپوریشن

توسط   
سودکو ن. ریدمن - ۱۴ اکتبر ۱۹۵۵

تاریخ : ۲۴/۱۶۸۸ F.M.T. تاریخ :

 میهائی ز. رادولئسکی  
کامپانی